

*Ime i adresa naručioca: Gradski Muzej Subotica, Trg Sinagoge 3*

*Naziv tendera : Nabavka pružaoca usluge za prevođenje*

*Referentni broj: Art&Craft -S/3*

*Datum raspisivanja tenderske procedure [15/01/2019]*

## *Zahtev za ponudu - Usluge*

- *INFORMACIJE O PODNOŠENJU TENDERSKIH PONUDA*

*Predmet ugovora:*

*Predmet ovog tendera je:*

*1- Pružaoac usluge treba prema potrebama Naručioca da izvrši uslugu prevođenja tekstova datih od strane projektnog tima. Tekstovi mogu biti napisani na mađarskom, srpskom ili na engleskom jeziku a shodno potrebama Naručioca, pružaoac usluge treba da predmetne tekstove prevede na tražene jezike- srpski, mađarski ili engleski.*

*Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda :*

*Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda je **24.01.2019. do 10,00 sati.***

*Obaveštenje o dodeli ugovora:*

*Uspešni ponuđač će biti obavešten o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi.*

Adresa i način podnošenja tenderskih ponuda:

Ponudāči će podneti svoje tenderske ponude koristeći priloženi obrazac za podnošenje ponuda. Tendersku ponudu je potrebno podneti u jednom originalnom primerku. Naručilac će odbaciti sve ponude ponudāča koji ne koriste propisani obrazac za podnošenje ponuda.

Tenderske ponude moraju biti podnete u zapečaćenim kovertama, koje treba da sadrže sledeće informacije:

- Ime i adresa ponudāča
- Naziv tendera **Nabavka pružaoca usluga za prevođenje**
- Referentni broj:- **Art&Craft- S/3**
- Rečenicu: "Ne otvarati pre sastanka za otvaranje ponuda"

Tenderske ponude mogu biti dostavljene lično, poštom ili kurirskom službom na sledeću adresu:

**Gradski Muzej Subotica, Trg Sinagoge 3**

Kontakt osoba: Istvan Hullo, Direktor

Podsećaju se ponudāči da tenderske ponude dostavljene lično naručiocu moraju poštovati kranji, gorenavedeni, rok. U suprotnom, tenderska ponuda će biti automatski odbijena.

- **TEHNIČKE INFORMACIJE**

Od ponuđača se očekuje da pruže dolenađene usluge. U svojoj tehničkoj ponudi, ponuđači mogu navesti više detalja o pružanju usluga, u skladu sa dolenađenim zahtevima.

Naziv aktivnosti 1 -Pružanje usluge za prevođenje		
Opis očekivanih rezultata koje je potrebno postići	Potrebni vremenski okvir	Traženi inputi (ako je primenjivo)
<p>Predvođenje tekstova za razne aktivnosti u okviru projekta kao što su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- informacioni listići za radionice, art kampove, izložbe, zatvarajuću konferenciju, brošuru, za film, odnosno za ostale dokumente za koje se ukazuje potreba prevođenje sa jednog na drugi jezik ( eventualno prevođenje tekstova izjava za intervju).</li> </ul> <p>Očekivani obim posla je 300 stranica za prevođenje ( uglavnom sa srpskog na mađarski jezik, odnosno obrnuto, odnosno prevođenje nekih tekstova na engleski jezik)</p>	<p><b>01.10.2019</b></p>	<p>Priložiti CV osobe koja/koje će biti odgovorna za pružanje predmetnih usluga- posebno naglasiti kod osobe da je učestvovao barem u jednom projektu koja je u okviru EU programa sa pružanjem sličnih ili istih usluga (IPA CBC, EU for Citizens, itd.). Priložiti sertifikat o položenom ispitu za potrebne jezike( mađarski, srpski i engleski nivo znanja C1) ili diplomu o završenim studijama (engleski jezik, mađarski ili srpski).</p> <p>Poželjno je da i firma poseduje reference u implementaciji barem u jednom projektu iz EU programa za pružanje sličnih usluga kao što je to navedeno u ovom tenderu i da je potpisan ugovor za te usluge min. vrednosti ovog tendera.</p>

- **FINANSIJSKE INFORMACIJE**

*Podsećamo ponuđače da je maksimalna raspoloživa vrednost ugovora (2000 EUR)*

**236.345,80** *rsd.*

- **DODATNE INFORMACIJE**

*Pravilo o nacionalnosti*

*Ponuđači moraju poštovati pravilo o nacionalnosti navedeno u poglavlju 2.3.1*

*Praktičnog vodiča za nabavke i bespovratna sredstva za spoljne aktivnosti Evropske unije.*

*Poverljivost*

*Celokupna procedura evaluacije je poverljiva, u skladu sa pravilima Naručioca o pristupu dokumentima. Odluke evaluatora su zajedničke i donose se na zatvorenim sastancima. Evaluatori se obavezuju na čuvanje tajnosti. Evaluacioni izveštaji i pisana evidencija i dokumentacija su namenjeni samo za zvaničnu upotrebu i sa njima ne smeju biti upoznati ponuđači, niti bilo koja treća strana, osim Naručioca, Evropske komisije, Evropske službe za suzbijanje prevara i Evropskog suda revizora.*

Neuspešni/uspešni ponuđači će biti informisani o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi. Procenjeno vreme za odgovaranje ponuđačima je jedan dan od krajnjeg roka za podnošenje tenderskih ponuda.

#### Kriterijumi za odabir

Ugovor će biti dodeljen onom ponuđaču koji je podneo administrativno i tehnički ispravnu tendersku ponudu i koja nudi najbolji odnos cene i kvaliteta. Tehnička ponuda će nositi 80% poena, a finansijska ponuda 20% prilikom procesa evaluacije.

#### *Preporuka Ugovoračkom telu u vezi sa potraživanjem detaljne ponude:*

- Radi sveobuhvatnije tehničke procene, Ugovoračkom telu se preporučuje da traži veoma detaljnu ponudu.
- Osim toga, Ugovoračko telo ima pravo da traži dodatnu dokumentaciju koja se odnosi na predmet zahteva, radi unapredjenja kvaliteta tehničke procene (evaluacije) i porcesa bodovanja.
- U slučaju da Ugovoračko telo traži dodatnu dokumentaciju kao što je detaljan opis, sažetak sadržaja studije, metodologija za sprovođenje zadatka/zadataka, itd. Molimo da navedete traženu dokumentaciju sa očekivanim sadržajem u poglavlju br. 2 „Tehnički informacije“ ovog dokumenta. Takodje, molimo da napomenete Potencijalnim korisnicima da

*će se u toku procene (evaluacije) tehnički rezultati ocenjivati na osnovu sadržaja ponude i tražene dokumentacije.*